

一、主任的話

由國立中山大學外文系暨英語文教學中心和美國在台協會高雄分處 (Kaohsiung Branch Office, American Institute in Taiwan, 簡稱為 AIT) 所共同主辦的「2017 全國大專校院英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽」圓滿落幕。萬分感謝 Rudy (偉文) 與佳容兩位主辦老師、協辦助理禹彤、偉華、美菁、評審嘉賓們、主持人家瑋、中山大學所有參與工作團隊的同學們 (家華、瑾鈺等)、以及參賽同學和帶隊的老師與家長。

在全國英文演講暨英詩朗誦比賽落幕後，下學期的重頭戲就是大英劇。上任至今一直未曾感謝鍾敬堂老師長年來對於大英劇的付出，鍾老師總是盡心盡力的指導大英劇，使每年的演出都非常成功。另外也要感謝敬堂老師對系上募款所做的莫大努力。

期中考過後，學期已經過了一大半，距離快樂寒假的腳步也更近了，期待大學部同學們能繼續專心於學業，碩博班同學都能順利寫出論文。也請系友們與我們保持聯繫，繼續支持外文系。最後預祝老師們申請科技部計畫順利成功。

—盧莉茹系主任

二、系所近況

◆ 重要公告

- **107 學年度【碩士班招生入學考試】** 預計於 **106 年 11 月 24 日—12 月 13 日** 期間開放網路報名，簡章已公告於教務處招生組網頁，歡迎同學踴躍報考，也歡迎老師及同學協助宣傳。
- **國立中山大學「大光明社會參與獎助學金」** 申請自即日起受理申請，有意申請同學請備妥文件後於 **106 年 12 月 18 日 (星期一) 17:00 前** 送達文學院，本案承辦人：文學院楊秘書，分機：3001；相關資訊網站：
<http://la.nsysu.edu.tw/files/14-1006-176303.r16-1.php?Lang=zh-tw>。
- 本校國際處【**培育國際視野清寒獎助學金**】由校友及善心人士捐贈，自即日起至 **106 年 11 月 30 日 17:00 止** 受理申請，有意申請同學請備妥文件後送國際處學生交換事務組，電子檔寄送：oja.exchange2@mail.nsysu.edu.tw，本案承辦人：張心玲小姐 (分機：2635)。
- **本學期【研究生學位考試】** 自即日起受理申請，敬請本學期擬申請論文口試的同學於 **106 年 11 月 28 日前** 完成線上申請，並將申請書列印簽名後，連同歷年成績單、外文系研究生論文文責自負聲明書、及論文全文電子檔一併繳交至系辦給鈺芳助理。「學位考試申請系統」網址：http://selcrs.nsysu.edu.tw/edu_apply/。
- 科技部「**107 年度專題研究計畫補助案 (大批)**」自即日起受理申請，有意申請之教師請於 **107 年 1 月 1 日 (週一) 晚上 23:59 分前** 至科技部網站**完成線上申請作業**，本案本校聯絡人：研發處吳怡欣小姐，分機：2613；有關電腦操作及科技部網站相關問題，請洽科技部資訊系統服務專線：(02) 27375792 或 0800-212-058。
- 文學院 106 學年度教師圖書出版補助業已公佈。老師們若欲申請文學院 107 學年度圖書出版補助可及早準備。
- 本校文學院跨系整合舉辦兩場「文化跨界中的人文研究」學術研討會，歡迎大家踴躍報名參加。兩場研討會分別為：
「**文學院學術研討會**」：106 年 12 月 1 日 (星期五)，地點：文學院藝術大樓 8 樓；
「**文化跨界中的人文研究國際學術研討會**」：106 年 12 月 14~15 日 (星期四~五)，地點：文學院大樓 706 會議室、藝術大樓 8 樓

(報名請點這裡!)

◆ 教師動態

- 「2017 全國大專校院英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽」為國內極少數將英詩朗讀納入高中生全國性賽事之比賽，感謝賴淑芳老師提供此構想，也感謝李佳容老師及 Rudy 老師分別為英詩朗誦競賽制定中、英文比賽規則及所有相關細節。同時亦感謝兩位老師擔任全國英文演講暨英詩朗誦比賽的籌備老師與初審老師。另外，也萬分感謝柯昭蓉老師鼓勵並訓練她的學生踴躍報名參加本次演講比賽，使大專(英語相關科系)組別報名人數瞬間激增，最終成為一場精采的比賽。
- 恭喜本系賴怡芄助理教授獲本校 106 學年度新進教師獎勵。
- 恭喜張錦忠老師及賴怡芄老師獲文學院 106 學年度教師圖書出版補助。
- 恭喜本系教師獲 105 學年第 2 學期優良課程獎勵：

教師姓名	課號	課程名稱
田偉文	DFLL110	文學作品導讀(二)
李祁芳	DFLL225	英國文學：1660-1800
李祁芳	DFLL430	莎士比亞戲劇選讀
張錦忠	DFLL650	翻譯研究
陳信智	GEEN114C	英文中高級
陳信智	GEEN114H	英文中高級
陳福仁	DFLL633	拉崗精神分析
陳麗雅	DFLL218A	德文一(二)
曾彩楣	GEEN114G	英文中高級
曾銘裕	DFLL334	應用英語與溝通
森國松江	BM219A	商用日文(二)
溫惠珍	GEEN114E	英文中高級
歐淑珍	DFLL221	英語語言學概論(二)
盧莉茹	DFLL112	西洋文學概論(二)
盧莉茹	GEAE2119	西洋文化典故
鍾敬堂	DFLL328	電影與文學賞析

◆ 學生動態

- 恭喜本系博士生吳瑞斌獲【第 30 屆梁實秋文學獎】翻譯類(英譯中)文化部首獎。
- 恭喜本系徐誠甫同學獲「2017 全國大專院校英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽」大專組(英語相關科系)第一名。
講題：The Differences of Music Culture Between Taiwan and USA
指導老師：柯昭蓉老師
- 恭喜本系康寧漢同學獲「2017 全國大專院校英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽」大專組(英語相關科系)第二名。
講題：The Holidays that Bridge the World
指導老師：柯昭蓉老師

◆ 大英劇動態

- 107 年度英劇公演業於 106 年 10 月完成演員甄選，並於 11 月起開始排練，感謝鍾敬堂老師的指導及所有參與同學的協助！

◆ 系友動態

- 無。

◆ 學程動態

歡迎同學們選修加入以下學程，只需至教務處整合學程網頁上填單後印出申請表（網址：<http://www.stuapp.nsysu.edu.tw/stuapprep/studentApplication.asp?selfform=g3>），並將紙本送至外文系戴鈺芳助理（分機：3131），即可成為學程的家族成員。

- 「西洋經典文學與文化學程」，網頁：<http://wcc.strikingly.com/>（負責人李祁芳老師，業務助理林柏豪，email: wcc.nsysu@gmail.com）。
- 「法國語言、文化與社會學程」，網頁：<http://www2.nsysu.edu.tw/FSC/>（負責人盧莉茹老師）。
- 「日本研究學程」，網頁：<http://jsc.zephyr.nsysu.edu.tw/bin/home.php>（負責人歐淑珍老師）。
- 「翻譯學程」，網頁：http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/course/super_pages.php?ID=course5（業務承辦人孫翔惠小姐，Shiang_hui@mail.nsysu.edu.tw，分機 3133）。
- 「語言學學程」，網頁：http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/course/super_pages.php?ID=course4（業務承辦人孫翔惠小姐，Shiang_hui@mail.nsysu.edu.tw，分機 3133）。

三、選讀公告

◆ 五學年學碩士

- 本校大學部學生申請五學年學碩士之時程約在每年寒假，有興趣申請的同學可於三年級下學期留意學校公告。**106 學年度受理申請時間：107 年 2 月 5 日~2 月 13 日。**



歡迎申請

外文系五學年學碩士

五學年學碩士有什麼好處?
學生通過五學年學碩士申請後，其在大學期間所修習之研究所課程，於本系碩士班入學後可以申請學分抵免，大大縮短碩士班修業時間。

五學年學碩士生可獲獎學金嗎?
取得五學年學碩士資格之碩士班預備研究生於入學後可獲得**12萬元獎學金**。

要如何申請?
學士班學生於三年級寒假期間（依校行事曆公告時間），向本系碩博士班委員會提出申請，通過後即為碩士班預備研究生。預研究生須於畢業當年度參加本系碩士班甄試或考試，通過後始正式取得碩士班研究生資格。

需要準備哪些審查資料?
申請時需至教務處網頁下載申請表，連同大學歷年成績單、學期報告1~2份、及教師推薦信2封送至外文系系辦即可。

歡迎大家踴躍申請!!!

◆ 碩士選讀博士班

- 本系碩士生修業一學期以上且成績優異，可申請選修讀博士學位，申請時間於每年寒暑假期間公告。惟每年開放名額不固定，故有興趣選讀的同學，可洽詢系辦鈺芳助理，或留意本系公告。

四、留學資訊

- 若碩士班同學們有意出國研讀博士學位，可踴躍申請 Fulbright Graduate Study Grant，網址如下：
<https://educationusa.state.gov/scholarships/fulbright-graduate-study-grants>
<http://www.fulbright.org.tw/dispPageBox/CtEn.aspx?ddsPageID=FOSEENGBBD>
<http://www.fulbright.org.tw/dispPageBox/CtCh.aspx?ddsPageID=FOSECHIABAD&>

五、學會公告

◆ 外文系研究所學生會

- 所學會將於 106 年 12 月 19 日（星期二）或 12 月 21 日（星期四）中午舉辦〔外文所大會暨聖誕活動〕，地點：文 3005 會議室；活動內容為：交換禮物、交換舊物、交換二手書。報名表單及詳細活動內容將另行公告。

◆ 外文系學士班學生會

- 系學會將於 106 年 12 月 9 日（星期六）舉辦系野餐大會、12 月 15 日（星期五）四系聯合聖誕晚會，歡迎同學參加！

六、活動訊息

◆ 外文系系列講座

關於 Chinese Railroad Workers in North America: Recovery and Representation

Speakers:

Shelley Fisher Fishkin (Stanford University)

Gordon Chang (Stanford University)

Selia Tan (Wuyi University)

Time :

14 Dec. 2017 14:00-17:00

Venue :

Glass House,
Sunset Beach Resort, NSYSU

國立中山大學海景沙灘會館玻璃屋



一八六五至一八六九年間，約10,000至15,000名中國移民艱苦建造了北美第一條橫貫大陸的鐵路。華工的勞動對美國國家發展、國土擴張和早期全球化進程影響深遠，同時更是海外華人歷史與文化重要的一頁。然而，綜觀華美／美國歷史，華工的貢獻遭到抹殺，相關歷史資料付之闕如，國內外這方面的研究也有限。

《北美鐵路華工：歷史、文學與視覺再現》是第一本將歷史、文學、視覺藝術、政治學、建築史、考古學與文化研究於一爐的華文專書，頗有助於讀者深入了解這段離散華人與美國少數族裔的歷史及文化記憶。

《北美鐵路華工：歷史、文學與視覺再現》收入論文十七篇，依主題分為五輯：重建、(離)家、記憶、勞動以及再現。透過跨國界、跨語言、跨領域的合作，針對「北美鐵路華工」這長期被忽視的歷史篇章提出新觀點與論述脈絡，彰顯了華人在建造北美橫貫鐵路中所扮演的角色。



線上報名

<https://goo.gl/forms/uaU8VFpq0kDOnWbc2>

主辦單位

蔣經國國際學術交流基金會・國立中山大學・史丹佛大學

協辦單位

書林出版有限公司

關於「性別、身體以及藝術」

■ 跨國敗壞

我的全部書寫，沒有辦法獻給自己的母親。

全部的創作，都建立在一個敗壞的關係上。

我對自己的力量與暴力感到吃驚。我只是坐在椅子上安靜地打字。我的唇還有咖啡的味道。我舉起手把那些人趕走。把你父親的肉體燒成沙子。然後陽光降臨。我站在陽台觀賞植物。然後海洋降臨。我化成一片水。我捏死那些熟悉的絕望感。書寫垃圾。

----《我們明天再說話》

主講：馬尼尼為老師

主持：孫小玉老師（國立中山大學外國語文學系教授）

時間：106.12.06（星期三）12:00-14:00.

地點：文 LA3005 室（國立中山大學文學院 3 樓）

講者簡介：

馬尼尼為，為馬「屁」為長寫。馬來西亞人。三十歲後開始創作，此人沒得過獎。著有《帶著你的雜質發亮》（入圍 2013 年開卷好書獎、2013 年法蘭克福書展台灣館選書）、《我不是生來當母親的》（2015 年版）、繪本《貓面具》（個人出版）、「隱晦家庭」繪本三部曲《海的旅館》、《老人臉貓》、《after》（2016 年）、詩畫集《我們明天再說話》（2017 年）、繪《絨毛兔》（The velveteen rabbit）（即將出版）。業餘亂講於「樹人畫學校 outsider art school&繪本亂讀會」等地，在博客來 okapi 有「馬尼看繪本」、「作家讀書筆記」專欄。

■ 變體中的邊界：精神製圖師的某趟旅程

主講：區秀詒老師

主持：張錦忠老師（國立中山大學外國語文學系副教授）

時間：106.12.27（星期三）14:00-16:00

地點：文 LA3005 室（國立中山大學文學院 3 樓）

講者簡介（摘自區秀詒老師個人網站）：

區秀詒，出生長大於馬來西亞，目前生活與工作於台北，並經常往返馬來西亞與台灣。作品曾在首爾 MMCA、東京森美術館、柏林 HKW、曼谷文化與藝術中心（BACC）、上海外灘美術館、新加坡國際電影節、韓國首爾國際實驗電影節牯嶺街國際小劇場藝術節等展覽與電影節發表。她同時也曾是 2010、2011 以及 2016 KLEX 吉隆坡國際實驗電影與錄像節選片人。區秀詒也是「數位荒原」的特約作者，吉隆坡「亞答屋 84 號圖書館」（Rumah Attap Library and Collective）共同創辦人之一。

◆ 中山大學外文系 系友職涯分享座談會

■ 我的專屬 CATWALK-以自己的態度，走自己的路

主講：陳景芄系友（美食好芄友部落格主）

時間：106 年 11 月 30 日（星期四）12:10-13:00

地點：文 LA3005 室（中山大學文學院 3 樓）

座談會提供簡便餐盒，請於 11 月 23 日（星期四）前上網報名。網址：

<https://goo.gl/forms/j3tmattzZyS9UJhP2>

七、英語教學中心

◆ 2017 全國大專校院英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽



評審會議



評審會議



◆ 自學園講座

■ 文學與魔術：變出英語力

講者：吳哲硯助理教授（國立台灣藝術大學通識中心）

時間：2017.11.20（星期一）16:20-18:00

地點：文 LA3012（中山大學文學院 3 樓）



◆ 自學園活動預告

■ 饒舌音樂、嘻哈與美國文化

講者：李迺濤老師（中國文化大學語言中心）

時間：2017.12.4（星期一）16:20-18:00

地點：文 LA3012（中山大學文學院 3 樓）

◆ 自學園電影之夜

時間：2017.10.11 起每週三 18:00-21:00

地點：自學園（中山大學女宿 L 棟旁）

報名網址：goo.gl/ynxWcT

文化電影之夜
@English Plaza 18:00-21:00

10/11 《荷頓奇遇記》 Horton Hears a Who!	12/13 《鵝毛筆》 Quills
• 10/18 《蒙特婁的莫札特》 The Child Prodigy	12/20 《羅密歐與茱麗葉》 Romeo and Juliet
• 10/25 《紅磨坊》 Moulin Rouge	• 12/27 《追風箏的孩子》 The Kite Runner
• 11/01 《小王子》 The Little Prince	01/03 《浮士德》 Faust
• 11/08 《愛情大不同》 Apariencias	01/10 《傲慢與偏見》 Pride & Prejudice
• 11/22 《大亨小傳》 The Great Gatsby	
• 11/29 《別讓我走》 Never Let Me Go	
12/06 《冷山》 Cold Mountain	

※每場電影可集二枚護照章，
集滿十二枚（需包含兩場學習單場次），
（片名旁有黃色點點的就是該場會有學習單），
即可至中心換取「無印良品十色筆組」一組。
數量有限，換完為止。

TICKET

外文系 英語文教學中心主辦

《中山外文通訊》歡迎大家提供活動消息！ Contact us: forzaa@mail.nsysu.edu.tw